

—8—2025—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

No.338

かぬま

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

中国語



■発行补贴商品券

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

为支援受到物价上涨影响的店家，特发行商品券。10,000 日元的商品券、可以购买 12,000 日元的商品。请确认好可以使用的店家。

■プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

物価の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。

	鹿沼商工会议所 かぬましょうこうかいぎしょ 鹿沼商工会議所	栗野商工会 あわのしょうこうかい 栗野商工会
	鹿沼补贴“你好你好”商品券 かぬまプレミアム付ニコニコ商品券	OK 商品券 OK (オッケー) 商品券
申请方法 もちしこみほうほう 申込方法	请提前通过明信片或网络申请。明信片在鹿沼商工会议所、栗野商工会、市役所、自治会中心备案。 申込用のはがき か インターネットで申し込みしてください。 はがきは、鹿沼商工会議所、栗野商工会、市役所、コミュニティセンターにあります。	
	每人只能応募一次。(18 岁以上者) ひとり かい おうほ 1 人 1 回だけ応募できます。(18 歳以上の人)	每人只能応募一次。 ひとり かい おうほ 1 人 1 回だけ応募できます。
申请期间 もちしこみかん 申込期間	8 月 19 日 (周二) ~ 9 月 1 日 (周一) 8 月 19 日 (火) ~ 9 月 1 日 (月)	9 月 1 日 (周一) ~ 9 月 5 日 (周五) 17:00 9 月 1 日 (月) ~ 9 月 5 日 (土) 17:00 まで
当选通知 とうせんつうち 当選通知	9 月上旬。仅通知当选者。 9 月上旬。当たった人にだけ知らせます。	9 月下旬。仅通知当选者。 9 月中旬。当たった人にだけ知らせます。
换取期间 ひきかえきかん 引換期間	9 月 24 日 (周三) ~ 9 月 27 日 (周六) 9 月 24 日 (水) ~ 9 月 27 日 (土)	9 月 25 日 (周四) ~ 9 月 27 日 (周六) 9 月 25 日 (木) ~ 9 月 27 日 (土)
换取地点 ひきかえしょ 引換場所	鹿沼商工会议所 かぬましょうこうかいぎしょ 鹿沼商工会議所	栗野商工会 あわのしょうこうかい 栗野商工会
可购买的额度 かうにゅう 購入できる額	每人最多 5 套 (5 万日元) ひとり まんえん 1 人 5 セット (5 万円) まで	
商品券的有效期限 しょうひんげん 商品券の有効期限	2026 年 1 月 31 日 (周六) 2026 年 1 月 31 日 (土)	2026 年 2 月 15 日 (周日) 2026 年 2 月 15 日 (日)
咨询 といあわせ 問合せ	鹿沼商工会议所 かぬましょうこうかいぎしょ 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111	栗野商工会 あわのしょうこうかい 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

中国語

■8月の假日・夜間急救医療

■8月の休日・夜の救急医療

首先请与急救电话咨询窗口联系

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

児童☎#8000 或☎028-623-3511 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
成人☎#7119 或☎028-623-3344 (周一～周五 16:00～翌日 10:00、周六・周日・节假日 10:00～翌日 10:00)
子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)
大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

假日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289-65-2101）

休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101）

请在前往就医之前打电话。

行く前に電話をしてください。

白天 ひる 昼	内科・小児科・牙科 周日・节假日等 10:00～12:00（受理到 11:30） 13:00～17:00（受理到 16:30） 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00（受付は 11:30 まで） 13:00～17:00（受付は 16:30 まで）	夜间 よる 夜	内科・小児科 内科・小児科 周日・节假日等 19:00～22:00（受理到 21:30） 周一・周三・周五 19:00～21:00（受理到 20:30） 日曜日・祝日等 19:00～22:00（受付は 21:30 まで） 月・水・金曜日 19:00～21:00（受付は 20:30 まで）
---------------	---	---------------	---

■空屋銀行 推荐房产

No.285 上野町 ※详细内容请向空房对策系询问。

■空き家バンクおすすめ物件

No.285 上野町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



建筑课空房对策系 ☎0289（63）2243

建築課空き家対策係 ☎0289（63）2243

■关于垃圾的收集

■ごみの収集について

资源循环课资源循环推动系 ☎0289（64）3241

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	8月11日（周一） 8月11日（月）
黒川东侧・板荷地区 黒川東側・板荷地区	燃烧垃圾 燃やすごみ
黒川西侧 黒川西側	吹塑瓶 ペットボトル

*し尿収集⇒休み

*送来清洁中心的垃圾受理⇒休息

粪尿的收集⇒休息

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

★生垃圾（残剩食物的垃圾等）要将水分控干再倒出。

控干水分不仅可以减轻异味，还可以减少垃圾量。

★生ごみ（食べ物のごみなど）は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

*丢弃垃圾的要点【喷雾罐】

在垃圾站倒出喷雾罐时，请在「危险垃圾」日倒出。

请注意！不是「罐」的日子。

倒出喷雾罐时，务必请将喷雾罐开孔。为了使开孔处一目了然，请用记号笔圈出等做出标记。

家庭垃圾的分类倒出方法



***ごみ捨てのポイント【スプレー缶】**

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「**危険ごみ**」の**白**に出してください。

「**缶**」の**白**ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところ分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

家庭ごみの分け方・出し方



■鹿沼市奨学金の借貸

教育総務課総務政策系 ☎ 0289 (63) 2234

対 象 在鹿沼市居住、因经济等原因就学困难者可以借贷。

借貸額 (月額) 高中等 15,000 日元以内 大学等 40,000 日元以内

详细内容请向总务政策系咨询。

■鹿沼市奨学金を借りられます

教育総務課総務政策系 ☎ 0289(63)2234

対 象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人

貸付額 (月額) 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内

詳しくは総務政策係に聞いてください。

■児童抚养津贴・単亲家庭医疗费制度的资格更新认定

育儿支援課児童给付系 ☎0289(63)2172

8 月は提交児童抚养津贴的现状报告和单亲医疗费受给资格的更新时期。这是用来判断是否能够领受津贴或医疗费的重要手续。

8 月初将向有关者寄送通知。请及时办理手续。

提出期限 8 月 29 日 (周五)

提出地点 児童给付系 (市役所 2 层 ④号窗口)

■児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です

子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8 月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には 8 月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8 月 29 日 (金)

提出場所 こども給付係 (市役所 2 階 ④番窓口)

■关于保育園・幼儿园等的入园手续

保育課保育認定系 ☎0289 (63) 2174

*** 保育園等的入园希望者**

2026 年 4 月入园的申请表，在各保育園等发放。

请前往第一希望入园的保育園等领取申请表。

时间 2025 年 9 月 1 日 (周一) ~ 9 月 12 日 (周五) 8:30~17:00 *周六、周日除外

*** 幼儿园・认定儿童园的入园希望者**

2026 年 4 月入园的申请表，在各幼儿园发放。

时间 2025 年 9 月 1 日 (周一) ~

★详细内容请向保育认定系询问。

■保育園・幼稚園などの入園手続きについて

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

*** 保育園などへ入園を希望する人**

2026 年 4 月入園の申込書は、各保育園などで配ります。

第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。

と き 2025 年 9 月 1 日 (月) ~ 9 月 12 日 (金) 8:30~17:00 *土曜日、日曜日以外

*** 幼稚園・認定こども園へ入園を希望する人**

2026 年 4 月入園の申込書は、各幼稚園で配ります。

と き 2025 年 9 月 1 日 (月) ~

詳しくは保育認定係に聞いてください。

中国語

■请利用国民年金保险费的追納制度

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(声音指南②→②)

至今为止接受了国民年金保险费免除等期间，如果追納保险费，将来领取的老龄基础年金会有增额。(2021年度之前的保险费有加算额)

纳付保险费后，因社会保险费的扣除，所得税・住民税会有减额的情况。

利用追納制度，需要进行申请。详细内容请向年金事务所咨询。

対 象 至今为止的10年以内，接受了国民年金保险费的免除・缓期缴纳・学生纳付特例的人

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老龄基礎年金の額が増えます。(2021年度より前の保険料には、加算額が付きします。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなることがあります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

対 象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

One-stop consulting counters Information「一站到位的窗口服务情报」

■来自国际交流协会的通知

鹿沼市国际交流协会 ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时 间 周一至周五 9:00~17:00 ※有时会有外出

地 点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■大芦川禁止烤肉

环境課☎0289(65)1064

有人扔垃圾、大声喧哗、不能遵守规则。附近居民不堪其扰。

因此决定禁止在大芦川野外用火烹饪、大声喧哗、燃放焰火等。

有关此决定的详细内容，以及环境保护活动等可以在鹿沼市官网查阅。



■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課☎0289(65)1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。

「多语种版広報鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

